

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

N	
n'en déplaise	n'en dépiaîje
n'est-ce pas	n'ât-ce-pe ; non pés ; non pétés ; non pie ; n'ât-ce-pou
n'importe	è n'en tchât
nacrer	nacraie
naevus // <i>malformation rouge sur la peau</i>	envie ; grain d'ambre * <i>anthrax</i>
nage	nadge ; naidge ; noûe
nageoire	nadgeoûre ; naidgeoûre
nager	nadgie ; naidgie ; noidgie ; noie
nageur	nadgeou ; naidgeou
naguère // <i>il y a peu de temps</i>	nédyère
naïf	tôssaint
nain	bassat ; nabot ; pûeçat ; peûçat ; niniat ; ninniat * <i>court ; courtaud</i>
nainnot	grôs-papon ; rère-papon * <i>bisaïeul</i>
naissance	néchaince
naître	néchie ; tchoére â monde ; v'ni â monde
Nanette	Nainnelé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nappe	tçhvèye ; tvèye ; tuèye ; tyuèye ; tiuèye
narcisse, faux narcisse	popereûse ; popreuse ; coquatte ; ôlive ; tiaimpenatte
narguer	nairdyaie
narine	nairi * <i>naseau</i>
narrateur	baiyelibèlle
narrer	raicontaie ; recontaie
naseau	nairi * <i>narine</i>
nasiller	djâsaie di nèz
nasse	naisse ; nèche
natter	trassie
naturaliser	empaiyie * <i>empailler</i>
naturaliser, acte administratif	faire bordgeaie
nature	naiture
nausée	raindenèe ; rainderèe
nausée, donner la nausée	r'preudjie repreudjie ; repreudgie
navet	naivat ; naivatte * <i>colza</i>
navette	naivatte
naviguer	naivdyaie
né	nè ; nèchu ; veni â monde ; tchoé â monde
ne rien comprendre	n'en voûere que di fûe ét dés rougdges capes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

néanmoins	potchaint ; poétchaint ; totefois * <i>pourtant</i> ; <i>cependant</i>
nébuleux	nuaidgeou ; nébulou, * <i>nuageux</i>
nécessité	nécessità
nécessiter	nécessitaie
nef	nèe
néfaste	néfaiste ; néfaichte
néfle // fruit du néflier	tiu-de-tchîn
néflier	tiu-de-tchîn
négliger	négligie
nègre	moûêrât ; noirat ; noi ; négre
neige	nadge ; noidge ; noi
neige d'avril	tchevri
neige, chasse neige	tcheusse-nadge
neige, passer le triangle // le chasse-neige	péssaie lo triangle
neiger	nadgie ; noidgie ; nouaie
nenni // expression négative	nenâ ; nené
néphar	taibairi ; rôse d'étaing
nerf	nie ; niè ; née
nerf de bœuf	nie d'bûe * <i>assommoir</i>
nerprun // arbrisseau	bourképainne ; burképainne ; crignolie ; noirprûne * <i>bourg-épine</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nettoyage	poutsaidge
nettoyer	nenttayie ; poutsaisaie * <i>décaper</i> ; <i>monder</i>
nettoyeur	nenttayou
nettoyeur d'écurie	djetou
nettoyure // <i>reste d'un vèlage</i>	djeture ; nenttayure * <i>arrière-faix</i> ; <i>reste d'un vèlage</i>
neuf // <i>nombre</i>	nûef
neuf, nouveau	neû
neuf, tout neuf	frappaint-neûe * <i>battant neuf</i>
neuvaine	nûevainne
neuvième	nûevieme
nez	nèz
ni	ne
niais // <i>pris au nid, nigaud, simple</i>	mainie ; naintçhèt ; naïtçhèt ; niânion ; niâniou ; nigdoye ; niôle ; pécore ; sait sains tiu ; tçhelé ; tössaint * <i>benêt</i> ; <i>nigaud</i> ; <i>sot</i>
niaiserie	yôdgerie ; yoàdgerie
niche	nétche ; nitche ; nitchoûere ; boeûje * <i>nichoir</i>
niche // <i>farce</i>	nétche ; nitche ; boeûje
niche dans le four	caboénatte ; caboinnatte ; cabornatte
nichée	nièe ; nitchie ; potchèe * <i>portée</i> ; <i>nitée</i>
nicher	niâ ; nitchie ; niô * <i>se nicher</i> ; <i>se cacher</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nichet // <i>oeuf en plâtre mis dans le nid pour y faire pondre les poules</i>	niât ; niât * <i>couvi</i> ; <i>marmet</i>
nichoir	nitchoùere * <i>niche</i>
Nicolas	Colâs ; Nicolâs
nièce	niece
nielle // <i>maladie du blé</i>	nâle ; niâle * <i>nigelle</i>
nier	inficiaie * <i>désavouer</i>
nigaud	nigdoye * <i>sot</i> ; <i>niais</i>
nigauder // <i>s'amuser de rien</i>	nigdouyie ; nigdoyie
nigelle // <i>maladie du blé, nielle</i>	nâle ; niâle * <i>nielle</i>
nippe	guenippe
nipper	nippaie ; véti ; goûenaie * <i>habiller</i>
nitée // <i>nichée</i>	nièe * <i>portée</i> ; <i>nichée</i>
niveau	nivé
niveler	nivelaie * <i>affleurer</i>
niveleur	nivelou
nivéole	nivaire
noble	noby
noblesse	nobyèsse
noce	nace
noce, participant à la noce	nacies

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nocer // faire la fête	nacie ; ribotaie
noceur	bombou ; enribotou ; naçou ; ribotou * <i>ivrogne</i>
noduleux // <i>nouveux</i>	noudou ; noutou ; nouquou
Noël	nâ
nœud	niâd ; noud ; nouque
nœud, enlever les noeuds des arbres	écreussenaie ; énouquaie
nœud de ruban	chocat ; choucat ; flocat ; tchoucat ; tchocat
noeud, pâton de pomme de terre	flotte
nœud, petit	nouquat
noir	noi ; noire
noirceur	nachou ; noichou
noircir	nachurie ; nachi ; noichurie ; noici ; noichi
noise	gnôle ; niôle ; rangne ; rogne ; roigne ; roingne ; raîtche
noisetier	neûjéyie ; tieudrie ; tiuedre
noisette	neûjéye ; neûjatte ; neûjiatte ; neûséye ; neûsiye ; noisiye ; grêtche
noisette bien mûre	neûjéye rosse
noix	nouche ; nuche
noix de muscade	nouchatte ; nuchatte
noix, grosse espèce de noix	bacca
nombreux	bécô ; béecô ; brâment ; tot piein * <i>beaucoup</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nombril	embreuye
nommer	nommaie ; nanmaie * <i>élire</i>
non	nâni ; nan ; nian ; nion ; nené ; nenâ
nonchalance	laindrenaidge
nonchalant	laindregnou ; laindrenou ; nontchayaint
nonobstant	mâgrè * <i>malgré</i>
nostalgie	grietè ; grietaie
notaire de village, tabellion	taboéyon
note	r'maîtçhe ; remaîrtçhe
noter	notaie ; mairtçhaie remairtçhaie* <i>marquer ; tracer</i>
noteur // copiste de musique	notou
notre	note
nôtre	nôte
nouer	nouaie ; nouquaie
nouer, avoir de la peine à nouer les deux bouts	avoi di mâ d'vôdre
nougat, sorte de nougat	guéye de poûe
nouille	nod'lé
nourrain // petit cochon, alevin	caton ; létan * <i>goret ; petit cochon</i>
nourri	neurri ; péçhi ; péçhu ; répétre
nourrissant	neûrréchant

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nourrisson	aiyeutchon ; èyeutchon ; neurrin ; nourrin
nous	nos ; nôs
nous sommes quittes	nôs sont véttes
nouure // <i>arrêt de croissance de l'enfant</i>	nouqure ; noûe * <i>rachitisme</i>
nouveau	nanvé ; neû ; nové novèt * <i>neuf</i>
nouveau chargement	r'tchairdgement ; retchairdgement
nouveau-né	afnat
nouveau, de nouveau	de nové
nouveauté	neuvâtè ; novâtè
nouvel gelée	r'dgeal
nouvelle	nanvèlle ; nouvelle ; novèlle
nouvellement	novèllement
noyau	dyené ; guené ; dieuné
noyau, petit	dyegnelat ; dieugnelat ; dyenelat ; dieunelat
noyaux, chauffe-lit à noyaux	dyegneliere ; dieugneliere
noyer // <i>arbre</i>	nuchie ; nouchie
noyer qui porte des baccas, des gros fruits	baccotie
noyer (verbe)	nayie ; noiyie
nu, complètement nu	mèrnu ; mairnu
nu-pieds	détchâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nuage	nûe ; nuaidge
nuages en mouvement	coénatte ; macabrée
nuageux	nuaidgeou * <i>nébuleux</i>
nuée	nuèe
nuire	faire toûe ; nure ; grevaie
nuit	neût
nuit noire	noire neût ; sèrre-neût
nuitamment	nûetainne ; neûtainne
nuitée	nûtie ; neûtie
nulle part	en piepe in yûe
numéro	nimerô
numéroter	nimerôtaie
nuque	noud di cô ; cova ; covat * <i>couvet</i>